

# Rumbo

Marzo 22, 2005

Lawrence/Methuen

Año 10 • Edición No. 213-L

## Sullivan al segundo término



*"Reelfjanme", dice el Alcalde Michael J. Sullivan.*

(Página 16)

### Sullivan's going for a second term

*"Reelect me", says Michael J. Sullivan at his fundraiser last week.*

(Page 16)

## Restaurante Tipo abre sus puertas



*Rosemary Torres, centro, con sus hijos Ivan y Karla, recién inauguraron el Restaurante Tipo.*

(Página 3)

### Tipo Restaurant just opened up

*Rosemary Torres, center, with Children Ivan and Karla, just opened Tipo Restaurant.*

(Page 9)

## Rivera para Concejal at-Large



*Angel R. Rivera anunció oficialmente su decisión de postularse para Concejal at-Large.*

(Página 6)

### Rivera's going for Councilor at-Large

*Angel R. Rivera made the official announcement that he is running for Councilor at-Large.*

(Page 13)

## Concurso de La Casa Llena

*Melissa Cano, construyó el mejor ayuntamiento, por lo que ganó el Primer Premio de La Casa Llena.*

(Página 8)

### La Casa Llena contest

*Melissa Cano built the best City Hall winning First Prize in La Casa Llena's contest.*



## Irlandeses izan su bandera



*Nora Carroll, de la oficina del alcalde y Ann Marie Doherty, esta última presidenta de la Orden Ladies Ancient Order of Hibernians de Lawrence, se disponen a izar la bandera irlandesa.*

(Página 2)

### Raising the Irish flag

*Nora Carroll, from the office of the mayor of Lawrence and Ladies Ancient Order of Hibernians President, Ann Marie Doherty, getting ready to raise the Irish Flag.*

(Pg. 2)

## Las fachadas de la Essex



*Octavio Peña, propietario de Essex Market, frente a la fachada recién remozada de su establecimiento.*

### Strolling down Essex Street

*Octavio Peña, owner of Essex Market, stands in front of his newly renovated storefront market.*

(Page 9)

## Protestan en contra de Malden Mills



*Tony Hernández, miembro de la Unión de Pintores, Council #35, portando un cartel durante la demostración efectuada en contra de Malden Mills.*

(Página 5)

### Demonstration against Malden Mills

*Tony Hernandez, a member of Painters Union Council #35, during the demonstration against Malden Mills.*

(Page 10)



## Editorial

# Ramos hace sus propias reglas

Otro año de elecciones en Lawrence y este promete ser más interesante que nunca antes.

El Eagle-Tribune ha publicado algo con respecto a los políticos locales que viven afuera de sus distritos. Nos hemos estado quejando por casi dos años y al fin se decidieron a hacer algo.

Todo parece indicar que nada les pasará a los violadores porque, según el artículo, el miembro del Comité Escolar Carlos Ramos estima que quien pase más del 50% de su tiempo en un lugar, eso decide cuál es su residencia legal. Porque él lo cree así, lo considera una regla. Además, él dijo que eso "no es asunto de nadie."

Aquí le va un aviso importante: Cuando usted decidió convertirse en persona pública entrando en la política, fue con la intención de servir a los residentes de esta ciudad. Usted le debe explicaciones al público que lo eligió, particularmente si la Carta Constitucional de la Ciudad dice que debe vivir dentro del distrito. ¡Eso es nuestro asunto!

Claro está que lo menos que hace es representar a los padres o a los estudiantes de las escuelas públicas ya que no saben dónde encontrarlo en caso de necesitar su ayuda pues no hay una dirección o un teléfono donde se pueda localizar.

Si vamos a usar su razonamiento, Michael Sweeney pudiera todavía ser miembro del Comité Escolar si no hubiese vendido su edificio. Todavía echamos de menos el buen trabajo realizado por Peter McLaughlin en el Comité Escolar; él renunció cuando se mudó para North Andover. El pudiera abrir una oficina aquí y hacerle pasar un mal rato al Superintendente Escolar Wilfredo Laboy. Nos encantaría verlo de regreso.

¿Por qué no pedirle a Lenny Degnan que se postule de nuevo? Después de todo, él está muy envuelto en la política y los negocios de Lawrence pasando más del 50% de su tiempo aquí, yendo a North Andover solamente a dormir. Bien, Patricia Dowling ya lo hizo.

Si este requisito de vivir en el distrito no es enforzado debidamente, pronto quedará obsoleto y cualquier forastero podrá venir a controlar nuestra ciudad - siempre y cuando esté alquilando un cuarto en algún lugar.

## Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:**  
el 4 y el 18 de cada mes.

## Editorial

# Ramos makes his own rules

Another Election Year in Lawrence and this one is promising to be more exciting than ever!

Finally, the Eagle-Tribune has published something regarding the local politicians living outside of their districts. We have been complaining for almost two years and they finally picked up on it.

Everything seems to indicate that nothing will happen to the offending parties because, according to the article, School Committee Member Carlos Ramos believes that by spending more than 50% of one's time in one place makes it a legal residence. Because he believes it, he considers it a rule. He also said that it's "Nobody's business."

We have news for him: When you decided to become a public person by getting involved in politics, it was with the intention of serving the residents of this city. You owe an explanation to the public that elected you, particularly if the City Charter says that you must live within the district. It is our business!

Needless to say that the least you do is

represent parents or students of the public schools because they don't know where to find you if they need your help; there is not an address or telephone number available.

If we are to use his rationale, Michael Sweeney could still be in the School Committee if he hadn't sold his office building. We still miss the good job Peter McLaughlin did in the School Committee; he resigned upon his move to North Andover. He could open an office here and give Laboy a run for his money. We would love to see him back.

Why not ask Lenny Degnan to run for office again? After all, he is very much involved in Lawrence's business and politics spending more than 50% of his time here, going to North Andover only to sleep. Well, Patricia Dowling did that already.

If the residency in the district requirement is not enforced properly, soon it will become obsolete and any outsider could be running our city - as long as he or she is renting a room someplace.

# Irish raised their flag



¡Todo el mundo es irlandés en este día!

Everybody is Irish on this day!



Irish de buen corazón, David Burke y Nora Carroll perdonaron al Representante William Lantigua por haber llegado tarde a la ceremonia.

The good Irish in them, Mr. David Burke and Miss Nora Carroll forgive Representative William Lantigua for being late for the ceremony.



La Presidenta de la Antigua Orden de Hibernians, Ann Marie Doherty agradeció a todos por su concurrencia. A su lado se encuentra el Alcalde Michael J. Sullivan.

Ladies Ancient Order of Hibernians President, Ann Marie Doherty, thanked everybody for attending the ceremony. Next to her, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.



# Tipo - Su nuevo restaurante en Lawrence



Cortando la cinta / Cutting the red ribbon: Tom Short, District F Councilor, Michael Fielding; State Representative William Lantigua; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Carla Kadar, Ivan, Ivanna y/and Rosemary Torres.

Por Alberto Surís

Con el tradicional corte de cinta, quedó inaugurado un nuevo restaurante en Lawrence. El nombre es *Tipo*, y está localizado en el 65 de la Plaza Merrimack, justo en la esquina de las Calles Merrimack y Parker, en Lawrence.

La familia Torres es la dueña y ellos son los que operan el restaurante. Rosemary, la madre está encargada de la cocina mientras que su hijo Iván está a cargo de la administración, con sus hermanas Ivanna y Carla, "ayudando aquí y allá," según Rosemary.

El menú: "Cocina Internacional, con un toque de sabor ecuatoriano", dice Iván, cuyo primer trabajo en Lawrence fue lavando platos en Brothers Pizza mientras soñaba en tener su propio restaurante algún día.

Su sueño es ahora una realidad y el restaurante abrió oficialmente sus puertas el pasado lunes, 21 de marzo, 2005 a las 6:00 A.M. para el desayuno hasta las 10:00 A.M. y de 10:00 A.M. a 2:00 P.M. para almuerzo. *Tipo* no estará abierto en la noche para comidas, pero aceptan reservaciones

para cumpleaños y otras fiestas familiares.

En el menú del desayuno usted podrá encontrar todo lo que usted encuentra en cualquier restaurante o cafetería y mejor, tal como café, expreso, muffins, bagels y pancakes estilo Rosemary, batidas de frutas tropicales y desayunos latinos, que incluye tortillas de *choclo* con queso. Choclo es el nombre con el cual los antiguos indios conocían el maíz.

Para el almuerzo, usted puede disfrutar de deliciosos sándwiches con órdenes especiales para acompañarlos o experimentar el *Lunch Latino*, que incluye arroz y habichuelas, desde luego. Entre los especiales de fin de semana usted encontrará platos de los cuales nunca ha oído, a menos que usted sea un legítimo ecuatoriano, entre ellos, yo recomiendo la *Guatita*, el *Gapingacho* y el *Morocho*.

Yo lo animo a que vaya al Restaurante *Tipo* y pruebe estos platos.

Usted no necesita reservación previa, pero si desea reservar para una fiesta, puede llamar al 978-686-8476.

## La opinión de un padre

### El sistema escolar rechaza a los padres

Por Mark Gray

Habiéndome graduado de una comunidad que gira alrededor de su sistema escolar, frecuentemente pensaba sobre el potencial de Lawrence. Hablando con los padres me doy cuenta de la perturbadora realidad de que los padres quieren algo mejor, quieren involucrarse, desean de penetrar en el sistema educacional para ayudar a sus hijos a ver y vivir en un mundo mejor.

Públicamente, los educadores de Lawrence piden el apoyo público diciendo que lo necesitan y lo desean. En privado ellos rechazan a los padres, no queriendo revelar lo que algunos padres ya saben, que el sistema escolar de Lawrence complace solamente a su gente, sus propias metas, sus mismos intereses. Quien crea que la educación de los niños debe ser el foco de interés es gentil y silenciosamente echado a un lado. Yo pienso que a los padres y contribuyentes de Lawrence no les gusta ser menospreciados. Pero, ¿qué podemos hacer? ¿Cómo podemos luchar contra este sistema? Pues bien, no es fácil.

1. Debemos mantenernos unidos.
2. Debemos buscar donde está el verdadero liderazgo entre nuestras amistades y vecinos y apoyarlos.

3. Planeando cómo dismantlar un sistema fracasado y reconstruirlo.

¿Cómo podemos unir a una ciudad de miles? Fácilmente; yo lo estoy haciendo ahora regando la voz.

Este año es un año de elecciones. Podemos elegir a un nuevo comité escolar y un nuevo alcalde. Recuerde: Debemos mantenernos unidos y dejar afuera a los que piensan que los padres no deben quejarse. Busque por toda la ciudad a personas que puedan hacer lo necesario para reconstruir el sistema escolar en beneficio de los niños y no a la oficina central.

El caballero que le abre la puerta a una mujer, el que hace trabajo voluntario con una liga de pelota, la mujer que organiza un club para ayudar a los necesitados. Empuje a esa persona para que resulte electa en su distrito y apóyela. Así, un puñado de gente con el apoyo de miles podrá barrer el lodo que ha plagado a nuestro sistema educacional por tantos años, entonces todos nosotros podremos continuar la lucha por una mejor educación juntos, sin que nadie nos detenga.

Deje que nosotros, el pueblo, cambiemos el sistema educacional. Envíe sus ideas, opiniones, comentarios, puntos de discusión al periódico Rumbo, riegue la voz y vamos a hablar de educación.

## Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

## ¿Quiere que su negocio prospere?

### Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922 o correo electrónico, [Rumbo@Rumbonews.com](mailto:Rumbo@Rumbonews.com) y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 7 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

\$6.50 por pulgada columnar

Tel. (978) 794-5360

Búsquenos en el Internet [www.Rumbonews.com](http://www.Rumbonews.com)

## Reception / Recepción

honoring / en honor a

### Marcos Devers

One City /  
One  
Vision

One Mill Street  
Restaurant  
Canal St.

Donation: \$50  
por persona

Wednesday / Miércoles

Marzo 30, 2005 - 5:30 PM

(978) 804-7589 • (978) 685-5691

Pagado / Paid for the Campaign to Elect Marcos Devers





# Nuevas fachadas a comercios

Por Alberto Surfís

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y un grupo de oficiales electos de la ciudad caminaron a lo largo de la Calle Essex el pasado jueves, 10 de abril, visitando a algunos propietarios de tiendas que se han acogido al plan que la ciudad ofrece a aquellos comerciantes que quieren embellecer sus fachadas.

Acompañando al alcalde estaban el Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence; el Director Interino del Departamento de Planeamiento y Desarrollo, Fred Carberry; la Directora del Proyecto de Fachadas, Sharon Dubois; el Concejal at-Large Joseph W. Parolisi y Cheryl Friedman Tougias y Marcelo Rizzo, Presidente y Arquitecto, respectivamente, de Spalding Tougias Architects, Inc, de Boston.

La primera parada fue en el 37 de la Calle Essex, donde se encuentra Superior

Cleaners & Tailors, donde su propietario Russell S. Fichera ha hecho renovaciones por valor de \$35,000, invirtiendo \$19,000 de su bolsillo y el resto viniendo de la ciudad. Las renovaciones incluyen nuevo pavimento en la zona de estacionamiento al frente de la tintorería, un techo nuevo, un trabajo de pintura y nueva iluminación.

La segunda parada fue en el 175 de la misma calle, donde se encuentra el Essex Market. "Nosotros mejoramos la apariencia de esta fachada con la colocación de un nuevo cartel y alumbrado apropiado", dijo Marcelo Rizzo. "Aquí tratamos de ajustarnos a la forma en que los edificios lucían en los 1800. En la tintorería, como el edificio es más contemporáneo, solamente alegramos el lugar", añadió Rizzo.

De acuerdo con Rizzo, los dueños de las tiendas al doblar de la esquina, por la calle Jackson cooperaron grandemente con el proyecto, al punto que pintaron sus fachadas del mismo color que el mercado. "Eso quiere decir que ellos también quieren lucir bien, para bien de la ciudad y eso es muy alentador", añadió Rizzo.

La caminata finalizó en el Central Building, localizado en el 316 de la Calle Essex. Merengue Travel, localizado en el 214 de la Calle Broadway es otro de los proyectos finalizados, aunque no fue visitado esta vez. "La fachada de Classic Threads Building, en el 265 de la Calle Essex está siendo remodelada en la actualidad y hay otros dos edificios en la Broadway donde se están negociando los contratos, para finalizarlos en este año 2005", dijo Sharon Dubois.



Octavio Peña, propietario de Essex Market, posa frente a su tienda con el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y el Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence.



El Arquitecto Marcelo Rizzo señalando al Alcalde Michael J. Sullivan las partes más sobresalientes del arreglo efectuado a la fachada del 316 de la Calle Essex.

## Programa de Mejoramiento de Fachadas

### Hasta \$18,000 en préstamos diferidos para mejoramiento de fachadas

El programa de mejoramiento de fachadas provee a los negocios hasta un 75% de los fondos para mejorar sus fachadas. Si es aceptado en el programa, el solicitante debe pagar 25% de los gastos. Las mejoras incluyen pintura del exterior, limpieza, reemplazo de alguna de las características de la arquitectura original; eliminación de antiguos carteles e instalación de nuevos; arreglo de áreas verdes y honorarios relacionados con el arquitecto.

El Programa de Mejoramiento de Fachadas provee un préstamo hasta un máximo de \$18,000 diferido a 10 años, por cada propiedad. Si la propiedad es vendida antes de los 10 años, el préstamo debe ser pagado en incrementos, de acuerdo con la fecha en que fue vendido.

Nota: Este programa es muy competente y solo un cierto número de solicitantes reúnen las condiciones para ser elegibles cada año fiscal. Información adicional está disponible en: [www.lawrenceplanning.com](http://www.lawrenceplanning.com)

## Importante Reunión de Vecindario

A todos los vecinos de las Calles West y Norte de Broadway, queremos invitarlos a una importante reunión que se llevará a cabo el próximo lunes, 28 de marzo 2005, a las 6:30pm en el Relief's Inn localizado en el 92 de la calle Tremont en Lawrence.

Después de un intenso frío y una gran acumulación de nieve, la organización de vecinos de esta área, vuelve a la mesa para así poner al día a los miembros y residentes sobre lo positivo o negativo que está sucediendo en el vecindario.

No solamente el frío y la nieve fueron obstáculos a las reuniones, sino también el feroz incendio en noviembre 20 del 2004, el cual destruyó totalmente el edificio donde estábamos localizados. Junto a nuestras oficinas quedaron desamparadas unas 20 familias con más de 100 miembros incluidos.

Nosotros, como ellos, sufrimos la pérdida de todo el equipo de operaciones, pero gracias a organizaciones y personas caritativas pudimos recuperar casi todo lo perdido. Estamos de lleno operando a nuestra mayor capacidad tal como lo hacíamos en nuestras oficinas en la calle Broadway.

Las nuevas oficinas de operación están localizadas en el 202 de la calle Merrimack, frente al nuevo centro de transportación que está construyendo el estado en el Sur de Lawrence, próximo al Centro Sicológico.

Lo más posible que tengamos como orador principal a nuestro Alcalde Mike Sullivan, disertando sobre el estado en que se encuentra la ciudad. Además los jefes de la policía y los bomberos con estadísticas más recientes sobre crimen y seguridad.

¡No olvidemos que es en la unión que está la fuerza! No luchamos en conjunto con las autoridades locales, no estamos haciendo nada positivo por el mejoramiento social de nuestra comunidad.

La reunión está pactada para las 6:30 de la tarde en el Relief's Inn, 92 Tremont St. en Lawrence. También estaremos disertándole las actividades de primavera, patrocinadas por las coaliciones Weed & Seed y LMCC, muy en particular la Feria de Salud y Seguridad 2005, y las Cruzadas de Limpiezas de primavera, donde se estará removiendo grafito de edificios públicos y privados. ¡Mantengamos nuestra ciudad limpia! Ayudemos a cambiar nuestra imagen en el estado y la nación. ¡Lawrence primero!

## Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

### Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm  
De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm

¡Inscríbese ahora!

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

## Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

[www.degnaninsurance.com](http://www.degnaninsurance.com)

Email: [ldegnan@degnaninsurance.com](mailto:ldegnan@degnaninsurance.com)



# Uniones se solidarizan con empleados de Malden Mills

Por Alberto Surís

Trabajadores de distintas uniones montaron una demostración el pasado miércoles 16 de marzo, en la tarde frente a la Malden Mills, en apoyo de 80 trabajadores pertenecientes a la unión, que luego de largo tiempo, no han podido conseguir un contrato de trabajo. En apoyo de estos trabajadores, la unión envió el siguiente comunicado:

Cuando Malden Mills era operado por su dueño, Aaron Feuerstein y familia, era conocido por su compasión hacia sus empleados y su lealtad a la comunidad de Lawrence. Ahora, sin embargo, se ha convertido en otra corporación preocupada solo con hacer dinero a costa de los trabajadores. Y si las metas de utilidad no se consiguen, la compañía amenaza con mover las operaciones fuera del Valle de Merrimack.

Después de 15 meses de frustrantes negociaciones, los diestros empleados de mantenimiento representados por las uniones del área, no han sido capaces de alcanzar su primer contrato de unión. Estos trabajadores se pusieron en contacto con la comunidad del área de Lawrence por ayuda. El Merrimack Valley Central Labor Council, el Merrimack Valley Project, Jobs with Justice y el UMASS - Lowell Labor Extensión Program se han unido a los trabajadores de Malden Mills por una

demostración de justicia para los trabajadores.

Estos diestros trabajadores formaron su primera unión en octubre de 2003 y han estado sentados a la mesa desde diciembre de 2003. La compañía insiste en masivas concesiones de estos trabajadores, con muchos de ellos confrontando un 10% de cortes en la paga, sin derecho a pensión o plan de retiro y un 11% de aumento en el seguro de salud.

Desde el 2003, Malden Mills no tiene protección federal de bancarrota. Por el año 2004, reportó ingresos por valor de \$147 millones y su deuda ha sido reducida a \$25 millones. Michael Spillane, el recién contratado CEO para Malden Mills dice que más cortes son necesarios para que la fábrica sobreviva.

Estos trabajadores de Malden Mills y sus simpatizadores no están de acuerdo. Ellos creen que cooperación y responsabilidad por parte de la corporación y su fuerza de trabajo y la comunidad es lo que mantendrá a Malden Mill rentable y operable aquí en Lawrence. Esta demostración es por todos los trabajadores de Malden Mills y también por toda la comunidad de Lawrence y del Valle de Merrimack.

Un grupo de personas representando a las uniones y los trabajadores, entregó una carta a Bob Focet, dirigida a Michael Spillane, CEO de Malden Mills firmada por los Senadores John F. Kerry, Edward M. Kennedy y el Congresista Marty T. Meehan. Según informó Jennifer Doe, Organizadora de Jobs for Justice, en la carta los trabajadores piden una reunión con la empresa y el Senador John F. Kerry como mediador.

Sosteniendo el cartel de la Unión de Carpinteras, vemos a Alice Green, del Local 40; Elizabeth Skidmore, del Local 1996 y Robin Fisher del Local 56.

*Alice Green, Local 40; Elizabeth Skidmore, Local 1996 and Robin Fisher Local 56 holding a sign for the New England women Carpenters.*



Hágase de una Página de Web Hoy  
¡Empiece a tomar  
órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:  
**1-888-892-8901**

<http://www.susansmall.com>

## Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

**Lowell**  
171 Appleton St.  
Tel. (978) 453-3703

**Lawrence**  
86 Broadway  
Tel. (978) 689-8803



Bob Focet, recibe la carta dirigida a Michael Spillane, CEO de Malden Mills. En el grupo que entregó la carta, entre otros, vemos a la Concejala por el Distrito C Nilka Alvarez-Rodríguez, al Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence, parcialmente cubierto por Jennifer Doe de Jobs for Justice.

## Atención Residentes y Negocios de Lawrence

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado. Traiga estos artículos a:

**Día de Colección de Productos de Mercurio**

**Viernes, Abril 8, 2005**

**1 - 3 p.m.**

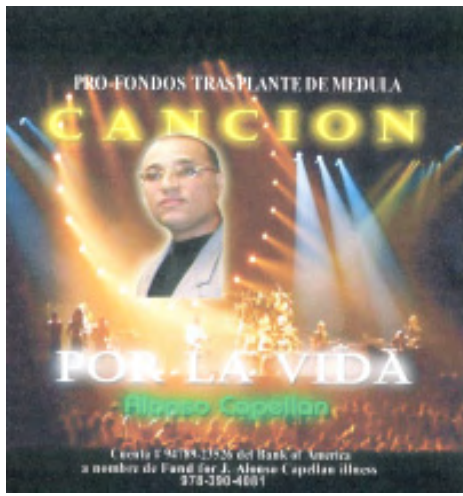
**Centro de Recogida  
de Lawrence  
Auburn Street  
(Garaje de DPW)**

Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

**Patrocinado por: Covanta Energy**

Nota: Los negocios están limitados a un máximo de 36 bulbos. Para cantidades mayores de 36, favor de ponerse en contacto con Dan Harty, Coordinador de Mercurio de Covanta al 978-241-3002 para un descuento especial de 50%.





## Donde comprar el CD y el libro:

Betel Beauty Salon  
148 Common St., Lawrence  
Cidimania  
171 Essex St., Lawrence  
Daysi G's Restaurant  
150 Common, Lawrence  
Kennedy Cleaners  
178 Lawrence St., Lawrence  
Librería Nobel  
466 Haverhill St., Lawrence  
Méndez Flowerlooms  
152 Broadway, Lawrence  
Natzel Communications  
412 Essex St., Lawrence  
Pueblo Supermarket  
309 Park St., Lawrence  
Santana Global Services  
70 Broadway, Methuen  
Librería Selemias  
429 Broadway, Lawrence

## Donde enviar su contribución:

Bank of America  
c/o J. Alonso Capellan Fund  
Cuenta #94789-23526

Las personas responsables de esta cuenta son: José Figueroa-Jiménez, Jeff Jacobo y Julio Merán.



You can send your articles and press releases to:  
[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

## ¿Casa nueva?

Ya sea que quiere comprar, vender o necesita el préstamo...



**Jorge L. Núñez**  
Agente de bienes raíces  
Originador de Préstamos Hipotecarios  
Cel. (978) 457-5466

# Rivera se lanzó

Por Alberto Surís

Desde las 7 de la tarde del viernes, 18 de marzo, 2005, comenzó a llegar público al local de Mi Casa Hall, situado en el 525 de la Calle Essex. Todos estaban interesados en escuchar el anuncio que esa noche haría el candidato Angel Rafael Rivera. No fue sino hasta cerca de las 9 de la noche, que por fin, Rivera anunció que estaba postulado para Concejal at-Large.

Aunque no tenemos una biografía de Rivera, si recordamos algo de lo que José Ayala leyó: Angel nació en San Juan, Puerto Rico unos 40 años atrás. Está divorciado, tiene 5 hijos y para nuestra sorpresa, ya tiene nietos.

Nadie pone en duda que Angel ha trabajado duro toda su vida. Por sus múltiples actividades, casi nos atreveríamos a asegurar que la letra C ha regido su destino. Rivera es y ha sido: Cartero, Cocinero, Columnista, Cybernético, Comediante y ahora quiere ser Concejal. Esto, sin contar que de pequeño, se ganaba la vida con un Cajón lleno de Cepillos para limpiar Calzado. ¡Ah! Y que de muy joven estuvo a Cargo de un Colmado de Comestibles.

¡De todo Corazón, deseamos a Angel suerte en su Campaña porque Creemos que tiene la Capacidad para el Cargo!

He aquí el discurso de Angel Rafael Rivera.



Aunque no todos son miembros de su campaña, sí son simpatizadores de Rivera, que permanecieron hasta tarde en la noche para ayudar a recoger el lugar. ¡Esta es la gente que trabaja de verdad!



A juzgar por la foto, Carlos Martínez luce tener mucha influencia sobre el candidato Angel Rivera, que luce confiado. Observan Bolívar Vázquez y José Ayala, el cual se encargó de leer la biografía del candidato.

## Discurso Inaugural de Campaña

Como residente de Lawrence por veinte años, me siento orgulloso de vivir en una ciudad con una historia tan rica y entre personas de diversas culturas, que es lo que permite que nuestra ciudad continúe enriqueciendo su historia incluso en este preciso momento en que hablamos. Desde nuestro poeta nacional Robert Frost hasta nuestra reina nacional de belleza Susie Castillo en tiempos más recientes, ambos orgullosos y verdaderos lawrencianos, nuestra ciudad ha sido bendecida con un gran arsenal de ciudadanos talentosos y trabajadores.

En años recientes todos hemos visto a Lawrence moviéndose hacia adelante paso a paso, lentamente, pero seguros, con mejoras en la educación, la vivienda, la infraestructura y la economía entre otros asuntos. La ciudad se está levantando de entre los escombros y está comenzando a brillar de nuevo gracias a los hombres y a las mujeres que han sacrificado horas incontables de sus vidas personales para servir a la gente de esta comunidad.

Deseo también ser parte de ese progreso como su concejal elegido trabajando en equipo con los otros ocho concejales, el alcalde, los jefes de departamentos y ustedes, la gente, con solamente un propósito en mente: Continuar trayendo los cambios positivos que realzarán la calidad de la vida de cada uno de los residentes de Lawrence.

Muchos amigos tienen curiosidad sobre las razones que me llevaron a tomar la decisión para cambiar de ser comentarista político y periodista a candidato al Concejo Municipal. La razón número uno es el hecho de que la comunidad está perdiendo representaciones competitivas en el gobierno local ahora que por lo menos dos -quizás tres- concejales están aspirando a la alcaldía y por lo tanto, están dejando

sus puestos vacantes. Necesitamos llenar esos puestos vacantes con ciudadanos de comprobado liderazgo y la habilidad de buscar el bien común más allá de las agendas personales.

Mucho se ha hecho hasta ahora, pero aún queda una gran porción por realizar para alcanzar la meta de convertirnos en la ciudad número uno a lo largo y ancho del estado y esperanzadamente pronto, la mejor del país entero.

Aunque durante los meses próximos antes de la elección escucharé las preocupaciones de muchos residentes para construir un plan de acción, hay tres áreas que son las que siempre me han preocupado: 1) la limpieza de la ciudad, 2) la lucha contra crimen, y 3) la creación de nuevos trabajos.

He hablado en alta voz muchas veces por los medios de comunicación locales para animar a la gente a mantener la ciudad limpia. Una ciudad limpia atraerá nuevos negocios, más compradores de casas e incluso el turismo.

Los gobiernos locales por todo el país han puesto programas en ejecución acertados para mantener sus ciudades limpias. Lawrence carece de un plan de acción verdadero en ese sentido. Necesitamos crear un plan realista para crear conciencia entre nuestros ciudadanos sobre la importancia y las ventajas de una ciudad limpia. Y para crear este plan hay que trabajar de cerca con las agencias locales y las asociaciones de vecinos de modo que puedan surgir nuevas ideas de cómo mantener nuestras calles limpias. Con su ayuda y apoyo se puede hacer y se hará.

En cuanto a la lucha contra el crimen, aunque las estadísticas de la policía demuestran una disminución de 57% desde 1998 gracias al buen trabajo de nuestros policías y del Jefe John Romero, el tráfico de drogas sigue siendo el problema número uno el cual genera muchos otros crímenes.

Creo que no estamos haciendo bastante para combatir a los traficantes; de hecho creo que no hemos sido serios al respecto. Deseo trabajar de cerca con el Jefe de la Policía y los demás concejales, no para controlarlo, sino para erradicar el tráfico de drogas en nuestra ciudad. Con su ayuda y apoyo se puede hacer y se hará.

Crear nuevos trabajos es quizás una de las metas más importantes. Hemos traído un cierto número de nuevos negocios a la ciudad por lo tanto esto ha creado nuevos empleos, pero hemos hecho muy poco para ayudar y animar a los hombres y mujeres dueños de negocios locales los cuales han sido la espina dorsal de nuestra economía en tiempos difíciles para que crezcan y sean económicamente más fuertes. Deseo trabajar con los pequeños comerciantes y las organizaciones de negociantes para crear compañías locales más grandes que generen más trabajos para nuestros ciudadanos. Con su ayuda y apoyo se puede hacer y se hará.

Estas metas que les estoy proponiendo esta noche no son imposibles de realizar. No aceptaré un "NO" como respuesta. Embellecer la ciudad, eliminar los traficantes de drogas y crear nuevos empleos se debe lograr para que la ciudad continúe moviéndose hacia delante por un futuro brillante y prometedor.

Les pido esta noche que apoyen a la ciudad y se apoyen ustedes mismos respaldando esta candidatura con sus votos en las primarias del 27 de septiembre y las elecciones finales el 8 de noviembre.

Viviendo en una sociedad verdaderamente democrática, prometo a ustedes hoy que las decisiones que tomaré como su Concejal General serán justas y basadas en el progreso de todos los lawrencianos.

¡Gracias y que Dios bendiga nuestra ciudad!



# Home depot ayuda al WRC

Por Alberto Surís

El refugio para mujeres maltratadas que opera el Women's Resource Center está necesitado de reparaciones y los humanitarios empleados de Home Depot han venido en su ayuda

El pasado martes 15, Ed Shaut, manager de la tienda Home Depot situada en Salem, NH, vino al WRC, localizado en el #599 de la calle Canal, 5to. piso, para ofrecer su ayuda. "Nosotros donamos miles de horas en trabajo voluntario y materiales a través de nuestras tiendas a lo largo y ancho de la

nación", dijo el Sr. Shaut, y agregó: "nos gusta ver las sonrisas en las caras de las personas que ayudamos".

El refugio localizado en un lugar del Valle de Merrimack (no se hace público el lugar para proteger a sus residentes) actualmente hospeda a 5 mujeres con sus niños. "Tenemos una capacidad total de 15 personas y estamos planeando expandirlo si conseguimos la ayuda que necesitamos", dijo Queliz Figueroa, directora del mismo.



Carlos Matos, Concejal por el Distrito B (centro), exponiendo un punto, mientras que el Alcalde Michael J. Sullivan, el Gerente de Home Depot Ed Shaut, Dahianara Moran y Leiane Cabana de Home Depot y Kieran J. "Kick" Fallon, director ejecutivo de YWCA de Haverhill, escuchan.

# Home Depot to help WRC

By Alberto Surís

The shelter for battered women with their children operated by Women Resource Center is in need of repairs and the good people of The Home Depot came to help.

Last Tuesday, March 15<sup>th</sup> Salem, New Hampshire's Home Depot Store Manager Ed Shaut came to WRC located at 599 Canal Street, 5<sup>th</sup> floor to offer their support. "We donate thousands of hours in volunteer work, and materials, through our stores

across the nation", said Shaut and added, "We like to see the smiles in the faces of the people we help."

The shelter, located within the Merrimack Valley (exact location is withheld to protect their residents) actually houses 5 women with their children. "We have a capacity of 15 people and we are planning on expanding if we get the help we need," said Figueroa.



First row: Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Salem, NH Home Depot Store Manager Ed Shaut and State Representative William Lantigua, D-Lawrence. Back row: Queliz Figueroa del Women's Resource Center, Dahianara Moran, Home Depot's H.R. Manager; Haverhill YWCA Executive Director, Kieran J. "Kick" Fallon III; Store Designer Leiane Cabana and Wendy Luzón, from WRC.

# Notas de su Bibliotecaria



Hola mis queridos lectores. Aprovecho la oportunidad para informarles de las nuevas y excitantes noticias que acontecen en nuestra Biblioteca. Recientemente adquirimos un programa para nuestros usuarios, accesible en la Biblioteca o desde sus hogares. Este programa se llama "Learning Express" (Aprendizaje Rápido) y ofrece la oportunidad de que Ud. pueda practicar en la computadora todo tipo de exámenes regulares. Entre ellos están: GED, SAT, ASVB, exámenes prácticos de Arte del Lenguaje y Matemáticas para Escuela Superior e Intermedia, TOEFL, así como también numerosos exámenes de prácticas para diferentes licenciaturas y mucho más.

Sé que la mayoría de los que viven en Lawrence mantienen un horario muy ocupado. Este programa le ofrece la oportunidad de aprender en la comodidad de su propio hogar y cuando más le conviene. Todo lo que Ud. necesita es una tarjeta de la Biblioteca. Si no tiene tarjeta, le invitamos a visitarnos y obtener una. Nosotros le enseñaremos como usar este programa tanto aquí como también desde su casa.

Los libros más solicitados en las Bibliotecas son los de preparación de exámenes, y apenas podemos mantener estos en los anaqueles. Con este nuevo programa, nosotros podremos servirles mejor sin la necesidad de esperar por largo tiempo por uno de estos libros.

Otras noticias: La Biblioteca Pública de Lawrence está dedicada a ofrecer el mejor servicio posible para todos en la comunidad, y para eso a partir de este mes de marzo, el personal de la Biblioteca que no habla español, comenzará a tomar clases de español. Estas clases son voluntarias y casi

todos quieren tomar parte de ellas. La mayoría de los residentes en nuestra comunidad son latinos y cada día los números siguen aumentando. El personal de la Biblioteca quiere involucrarse y trabajar más con la comunidad en este proceso de crecimiento, por lo tanto éste es un gran paso en el proceso de comunicación con nuestros usuarios. (Por supuesto que la mitad del personal habla español).

Pensamos que con estas clases, todos nos beneficiamos de esta situación, ya que los usuarios obtendrán mejores servicios de parte de un equipo de trabajo más capacitado y el personal una nueva habilidad. Espero que no se rían mucho cuando hablemos español, recuerden que somos principiantes.

Estamos también trabajando en los planes de remodelación del edificio para este verano. Además de nuevas alfombras, queremos hacer algunos cambios en el segundo piso. Es posible que la Biblioteca cierre por unos días mientras se realizan estos trabajos, pero mientras tanto queremos contar con su ayuda en estos cambios. Venga y hable con nosotros y déjenos saber cuáles cambios desearía ver aquí. Las remodelaciones que abarcaran el tercer piso ofrecerán nuevos servicios donde las personas interesadas podrán hacer investigaciones genealógicas, buscar información acerca de sus antepasados o sus raíces familiares, como también conocer sobre la historia local.

Le mantendré al tanto de lo que acontece en nuestra Biblioteca y el progreso de nuestros cambios. ¡Los veo en la Biblioteca!

Maureen Nimmo, Directora  
Lawrence Public Library



**Ha Llegado su Receta para su Mejor Cuidado de Salud.**

**La Farmacia Para su Familia**

- Medicinas a Precios Razonables
- Personal Bilingüe
- Excelente Servicio
- Aceptamos la Mayoría de Seguros de Salud

**LAWRENCE**

34 Haverhill St.  
(978) 688-1567





## Merrimack Valley YMCA Healthy Kids' Day

Annual day of family,  
fun and fitness

Saturday, April 2, 2005



YMCA Open house: Healthy refreshments, sports clinics, arts & crafts projects, games, aerobics demonstrations, face painting, family fun swim in Andover and Lawrence.

No cost and open to the public! Jump start your family's way to better health.

Call Elizabeth Covino at (978) 725-6681 for more information.

Methuen YMCA - 9:00 a.m. to 12 noon -  
129 Haverhill Street, Methuen

Andover/North Andover YMCA - 1:00 to  
4:00 p.m. - 165 Haverhill Street, Andover

Lawrence YMCA - 12 noon to 4:00 p.m. -  
40 Lawrence Street, Lawrence

## Concurso La Casa Llena 'Pinta tu City Hall'

Por Alberto Surís

Luis Piñeyro, director del programa radial *La casa Llena*, llevó a cabo un interesante concurso, donde los niños tendrían que buscar información acerca de la historia del ayuntamiento de la ciudad y con esos datos, construir una maqueta o hacer una pintura.

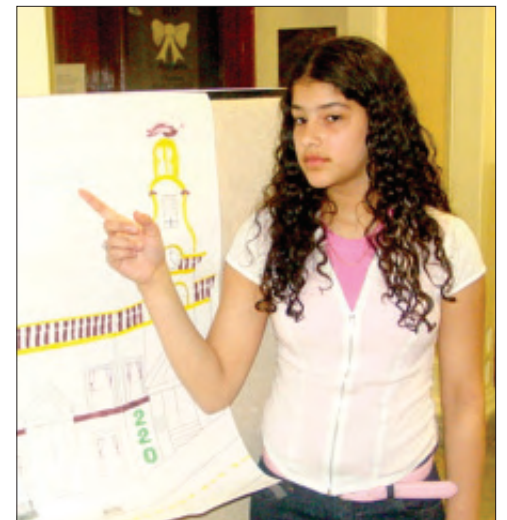
La maqueta ganadora lo fue la construida por Melissa Cano, alumna de la Escuela Alexander B. Bruce, que obtuvo una computadora valorada en más de \$500. Cano explicó que ella sacó una foto del ayuntamiento y mirando la foto, pudo construir la maqueta.

El primer premio en pintura lo obtuvo Erika Contreras, también de la Escuela Bruce, por lo que ganó un premio de \$150. Erika dice que el Alcalde Sullivan visitó su escuela y le dijo que podría encontrar toda la información necesaria para su proyecto en la biblioteca y así lo hizo.

Los premios fueron entregados en el ayuntamiento de Lawrence el pasado viernes 18 de marzo, 2005.



Con el Alcalde Michael J. Sullivan y el Concejal at-Large Marcos Devers aparecen los organizadores del concurso de *La Casa Llena*, Luis Piñeyro y Nina Cruz con los ganadores, Selenia Burgos, Aury Mejía, Cristen Soto, Joseph Rodríguez, Erika Contreras, Khristelly Cano, Alejandro Ríos, Kirsy Ramírez, Joel Rosa, Christen Carraher, Jolmy Minaya y Melisa Cano.



Erika Contreras ganó el Primer Premio de Pintura con su pintura del ayuntamiento.



hosted by:  
Richard Aybar & Dalia Díaz

Every Sunday!  
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

# CROSSOVER

News  
Interviews  
Commentaries on Local Issues  
English & Spanish



Listen Online: [www.1490wccm.com](http://www.1490wccm.com)





# Face lift for businesses



Lawrence Police Officer Paul Plantamura, right, an old customer, congratulates Superiors Cleaners and Tailors owner Russell S. Fichera, left, for the improvements made to the store.

By Alberto Surís

Mayor Michael J. Sullivan and a group of city officials strolled down Essex Street last Thursday, April 10 and visited with several store owners who took advantage of The Storefront Improvement Plan offered by the City of Lawrence to businesses whose owners want to give their store's facade a new fresh look.

Walking along with the mayor were Representative William Lantigua, D-Lawrence; Planning and Development Acting Director Fred Carberry; Project Manager Sharon Dubois; Councilor at-Large Joseph W. Parolisi and Cheryl Friedman Tougias and Marcelo Rizzo, President and Architect, respectively, from Spalding Tougias Architects, Inc, from Boston.

The first stop was at 37 Essex Street, home of Superiors Cleaners and Tailors, where its owner, Russell S. Fichera has done renovations worth up to \$35,000, investing \$19,000 of his own with the difference coming from the city. The improvements include new hard top for the parking facility, new roof, paint job and improved lighting.

The second stop was at the Spanish American Essex Street Market, located at 175 Essex Street. "We improve the look of the front by adding a new sign and lighting", said Marcelo Rizzo. "Here we try to keep the 1800 look of the building. At the cleaner's place, since is more contemporaneous, we just lightened up the place", added Rizzo.

According to Rizzo, the owners of the two stores around the corner on Jackson Street were very cooperative to a point that they painted their stores' fronts with the

same colors as the market. "This means that they also want to look nice for the good of the city and that is very encouraging", added Rizzo.

The walk ended at the Central Building, located at 316 Essex Street. Merengue Travel, located at 214 Broadway, is another finished project but was not visited at this time. "Classic Threads Building, at 265 Essex St. is in the works and there are two other contracts being negotiated for two sites on Broadway, slated to proceed in 2005", said Dubois.

## Storefront Improvement Program Up to \$18,000 deferred loan for storefront improvements

The Storefront Improvement Program provides up to 75% of funding for businesses to improve their storefronts. If accepted into the program, the applicant is required to pay 25% of the costs. Eligible improvements include exterior painting, repointing, cleaning; replacement of original architectural features; removal of existing signs; installation of new signs; landscaping; and architectural and related fees.

The Storefront Improvement Program provides a 10-year deferred loan of up to \$18,000 maximum, per property. If the property is sold before the ten year period expires, the loan must be paid back in increments, according to the debt year in which it was sold.

NOTE: This program is highly competitive and only a certain number of qualified applicants are eligible, per fiscal year. Additional information available at: [www.lawrenceplanning.com](http://www.lawrenceplanning.com)



Planning and Development Acting Director Fred Carberry; Architect Marcelo Rizzo, Cheryl Friedman Tougias, President of Spalding Tougias Architects, Inc. and Project Manager Sharon Dubois, inside Superior Cleaners & Tailors.

# Tipo - Your new restaurant in Lawrence



Cortando la cinta / Cutting the red ribbon: Tom Short, District F Councilor, Michael Fielding; State Representative William Lantigua; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Carla Kadar, Ivan, Ivanna y/and Rosemary Torres.

By Alberto Surís

With the traditional ribbon cutting ceremony a new restaurant opened in Lawrence. The name is *Tipo*, and you can find it at 65 Merrimack Plaza, just at the corner of Merrimack and Parker Streets, in Lawrence.

The Torres family owns and runs the place. The mother, Rosemary, does the cooking while son Ivan is in charge of operations, with his sisters Ivanna and Carla, "helping here and there," according to Rosemary.

The menu: "International cuisine with a touch of Ecuadorian flavor", said Ivan, whose first job in Lawrence was as a dishwasher at Brothers Pizza, while dreaming about some day having his own restaurant.

His dream is now a reality and the restaurant officially opened its doors last Monday, March 21, 2005 at 6:00 A.M. to 10:00 A.M. for breakfast and from 10:00 A.M. to 2:00 P.M., for lunch. *Tipo* will not

be open in the evenings for supper, but will take reservations for private functions, like birthdays, baby showers, etc.

In the breakfast menu you can find everything you can find in any restaurant or cafeteria or better, from coffee to espresso, English muffins, bagels, pancakes Rosemary's stile, tropical fruits shakes and Latin breakfast including *choclo* with cheese omelets. *Choclo* is an Indian name for corn.

For lunch, you can find delicious sandwiches with side orders or experience The Latin Lunch, which includes rice and beans, of course. In the weekend specials you can enjoy dishes you never heard of unless you are a true Ecuadorian. I strongly recommend the *Guatita*, *Gapingacho* and *Morocho*.

I encourage you to go to *Tipo* and try these dishes!

You don't need reservations, but if you have questions, you can call 978-686-8476.



Carla Kadar se prepara a colar una taza de café expreso para el matrimonio formado por Marie y James Galloway.

Carla Kadar is about to perk a cup of espresso for Mr. and Mrs. James and Marie Galloway.



Iván, Ivanna y Rosemary Torres, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y Carla Kadar, durante la inauguración / during the inauguration.



# Esperanza Academy names founding head of school

Esperanza Academy Board of Directors announced today that Ms. Laurie Bottiger has been named the Founding Head of School for Esperanza Academy, School of Hope. Ms. Bottiger brings 16 years of experience as a teacher and administrator in public and private schools, in both suburban and inner city settings. Board Vice President Katy Keys states, "Laurie's high energy and enthusiasm will be indispensable as she begins her journey towards the development of the new school."

The Esperanza Academy, School of Hope is a tuition free private school that will serve 5th - 8th grade girls from Lawrence using the Nativity education model. This model focuses on providing quality education in low income urban areas "to break the cycle of poverty through education". Small classes, extended day/year and strong guardian/family involvement are some of the principles designed to meet the needs of the students.

The curriculum and philosophy of Nativity model schools provide a high quality learning environment focusing on educational opportunities for urban middle

school children who demonstrate a desire to learn and who qualify for the hot meals program.

Ms. Bottiger presently heads the middle school division at St. Paul's Episcopal Day School in Kansas City, Missouri and will start her work at Esperanza this summer. Her colleagues describe her as a compassionate scholar practitioner with a passion for education.

Daniel Velez Rivera, President of the board stated, "What a blessing to the girls of Lawrence, their families, the community, the Esperanza board, and every person who will be touched by Laurie's spirit and life mission." Ms. Bottiger anticipates leading the way with a bright vision for the girls of Lawrence. The Board of Directors expects to complete negotiation for the school site by April 2005 and anticipate opening the school in September of 2006.

For more information on Esperanza Academy, contact Daniel Velez Rivera at [dvr@bu.edu](mailto:dvr@bu.edu) or Katy Keys at [ekkeys@msn.com](mailto:ekkeys@msn.com). For more information about nativity schools, visit: [www.nativitynetwork.org](http://www.nativitynetwork.org)

# Verizon and Lawrence Literacy Works Partner to Donate Books

This past holiday season, Verizon ran its annual "Season's Readings" book drive campaign in order to donate books to local organizations that would, in turn, distribute books to children and families locally. Through notification from Literacy USA, a national alliance of literacy coalitions, Lawrence Literacy Works contacted the local Verizon representative to find out if LLW could be of aid in the book distribution.

Six local organizations received a share

of 428 donated books thanks to the Verizon book drive. Lawrence Literacy Works served as the conduit for distributing books to the Asian Center of Merrimack Valley, Inc., Notre Dame Education Center, Inc., Communities and Schools for Career Success (CS<sup>2</sup>), Greater Lawrence Community Action Council, Inc.'s Head Start and Even Start programs and the Lawrence Adult Learning Center's family literacy program at the Leahy School.

Thanks to Nancy Debitetto, Verizon

employee who spearheaded the distribution, and all the Verizon employees who donated books! Later this spring, Lawrence Literacy Works will be distributing thousands of Scholastic Books to LLW member organizations via its affiliation with Literacy USA, filling the homes of Lawrence families with the joy of reading!



Marilyn Doyle selects some books to use in the Family Literacy course at the Leahy School, and to also distribute books to students of the Adult Learning Center with small children to encourage reading at home.

# Labor Solidarity at Malden Mills

Workers from different unions staged a rally in the afternoon of Wednesday, March 16 in front of Malden Mills in support of 80 union workers who after a long time have not been able to get a contract. In support of these workers, the union sent the following statement:

Malden Mills, when owned and operated by the Aaron Feuerstein family was known for its compassion to its employees and loyalty to the Lawrence community. Now, however, it has become yet another faceless corporate entity concerned only with the bottom line at the expense of its workers. And if profit goals can't be made, the company threatens to move the operation out of the Merrimack Valley.

After 15 months of frustrating negotiations the skilled trades maintenance employee, represented by the Area Trades Council, have been unable to reach agreement on a first union contract. These workers have reached out to the Greater Lawrence community for help. The Merrimack Valley Central Labor Council, the Merrimack Valley Project, Jobs with Justice and the UMASS - Lowell Labor Extension Program have joined the Malden Mills union members in calling for a show of support for workers' justice.

These skilled workers first formed their union in October 2003 and have been at the

table since December 2003. The company is insisting on massive concessions from these workers, with many of them facing more than a 10% cut in pay, with no pension or retirement plan and 11% increases in health insurance.

Malden Mills climbed out of federal bankruptcy protection in 2003. It reported \$147 million of revenue for 2004 and its debt has been reduced to \$25 million. Michael Spillane, the newly hired CEO for Malden Mills, says more cuts are necessary for the mill's survival.

These Malden Mills workers and supporters don't agree. They believe cooperation and corporate responsibility with its workforce and the community is what will keep Malden Mills profitable and operable here in Lawrence. This rally is for all Malden Mills workers and also for the entire Lawrence and Merrimack Valley community.

A group of people representing the unions and the workers delivered a letter to Bob Foccet, addressed to Michael Spillane, Malden Mills' CEO which was signed by Senators John F. Kerry, Edward M. Kennedy and Congressman Marty T. Meehan. According to Jennifer Dow, Jobs for Justice Organizer, the workers asked in said letter for a meeting with the company and have Senator John F. Kerry as mediator.

# Easter Egg Hunt

The Lawrence Recreation Department will sponsor our Annual Easter egg hunt on **Saturday March 26, 2005 from 10:00AM - 11:30** at 145 Haverhill St (Senior Center) across from the Campagnone Park (North Common). Prizes will be awarded and a magician will be performing.

All Lawrence children age 9 and under are eligible to participate and must be accompanied by an adult. For more information please call the Recreation Department **(978) 794-5872**.

## VOLUNTEERS NEEDED

Parents Helping Parents, a child abuse prevention agency, is looking for bilingual volunteers with good interpersonal skills and a commitment to strengthening families to facilitate support groups Lawrence. Volunteers must commit to spending five hours a week for a period of one year as a facilitator. Training and ongoing supervision and support is provided by Parents Helping Parents. Call 1-800-882-1250 to request application materials or for more information visit our website at [www.parentshelpingparents.org](http://www.parentshelpingparents.org).

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with  
**The Nevins Family of Services**  
 Proudly Present  
**A Welcome Spring Marketing Mixer**  
**Tuesday March 29, 2005**  
**Nevins Manor**  
**110 Broadway (Rte 28)**  
**Methuen, MA 01844 (978) 682-7611**  
**5:00 PM - 7:00 PM**

Members  
 \$10. per person  
 \$15. for 2  
 (The best value)

Non-Members  
 \$20. per person

For information, call the Merrimack Valley Chamber of Commerce, (978-686-0900)

## Asian Centers offers English classes

Openings are now available for citizenship preparation and computer classes at the Asian Center of Merrimack Valley, Inc., 1 Ballard Way, Lawrence. Citizenship classes which cost \$20 for 10 weeks and include a textbook are held on Monday morning or Thursday evening. The computer classes cost \$30 for 8 weeks will be held on Mondays (morning or evening.) Registrations for the April term are now being taken and are open to any interested resident in the area. For more information please call the Asian Center at **(978) 683-7316**.

## Activities of the Lawrence Public Library

Here are some upcoming activities that will take place at the Lawrence Public Library. GET READY TO READ STORYTIME Storytime will be held on Thursday mornings at the Main Library 51 Lawrence Street. Beginning February 3<sup>rd</sup>, 2005 and continuing through the end of May.

### CREATIVE KIDS

Every Saturday the Children's Room at the Main Library 51 Lawrence Street will offer a drop in craft from 11:00 AM to 3:00 PM beginning February 5<sup>th</sup> and continuing through the end of May. Draw, Paint, Sculpt, and have FUN!!



# Notes from your Librarian

Hello again readers. I would like to catch you up with some exciting news for the library. We have recently purchased a new program for Lawrence library users to try here in the library or from your own homes. This program is called Learning Express and it offers online opportunity to practice for all kinds of different standardized tests. Included are the GED, SAT, ASVAB, High School and Junior High School Skills practices in language arts and mathematics, TOEFL, numerous practice exams for different professional licenses and many others.

I know that a lot of folks in Lawrence are on very busy schedules. This program makes it possible for you to study and practice tests at your own pace and in your own homes. All you need is a Lawrence library card to take advantage of this service. Come into the library any time and get your card. The reference staff will be happy to show you how to use Learning Express on our computers and how to use your card to logon from home.

One of the most frequently requested type of book at the library is test preparation. In fact we can hardly keep these items on the shelf. With our new program we can serve all the people in the city without any long waiting lists for material.

In other library news: the Lawrence Public Library is dedicated to offering the best service we can to everybody in our community. This month we will begin Spanish language classes for our non-Spanish speaking staff. These classes are voluntary but just about everybody wanted to get involved. Latino people make up

the largest section of our city's population and the numbers are growing. Everyone on the library staff wants to be involved in working with the community and this is a big step towards improving our level of communication with our patrons. (Of course, about half of our staff speaks Spanish already.)

We all feel that this is a win-win situation for both staff and patrons. The patrons get a better prepared staff with everyone able to answer their questions and the staff gets an opportunity to learn a new skill. We just hope everyone remembers we are beginners so don't laugh too much at our attempts.

We are also working on some remodeling plans for the summer months. Besides getting new carpets throughout the building we will be doing some redesigning of the second floor space. This should only necessitate a few days of closing the library. In the mean time, we would like to have community input regarding what changes need to be made. Come in and talk with our librarians. Let them know what you would like to see changed.

Re-modeling will extend to the third floor too, where we will offer a new service in the form of a history and genealogy research center for people interested in studying their family roots or local history material. I'll keep all of you up-to-date on things as they progress.

See you at the library!

Maureen Nimmo, Director  
Lawrence Public Library

# Councilor Alvarez-Rodriguez responds re. Residency issue

E-mail sent to City Attorney Charles Boddy

Dear City Attorney Boddy,

Given your public response in the Friday, 3/18/05, Eagle Tribune article "Board Member: Living Arrangements Nobody's Business" – I am forced to send you this electronic communication to assert for the record that I have in fact responded to your letter dated 2/25/05 on two separate occasions by telephone: Friday, 3/11/05 and Thursday, 3/17/05. Our telephone discussions do constitute a response acknowledging your inquiry and my intention to fully cooperate, as well as to provide an explanation on my resident status. In essence, I have informed you that due to substandard housing I was forced to relocate. While my family purchased and moved into a home at 21 Hofmann Avenue, I moved in with a close friend and fellow community activist, Annia Lambert, at 79 Alder Street in Lawrence's District C; and, as such, I remain a resident in Council District C. We discussed my offer to prepare a formally written response as a follow up to our discussions, although your letter did not instruct me to respond in writing.

I have served the City of Lawrence as a Councilor in good standing for two terms and one half and have been completely open about my affairs to the you, the public, and the Council President. The circumstances surrounding my relocation were of a critical nature and bare no comparison till date with the circumstances of others. Perhaps we should be considering an amendment to the Charter that considers emergencies in the lives of public officials. After all, we are also human beings subject to the same trials and tribulations any citizen could face. This is why, I am astonished by comments Council President Blanchette and now you have deemed appropriate to share with journalist Mark Vogler in my regard. You do have freedom of speech. But I thought my relationship was stronger with you and the Council President, since I allowed you both the privilege of keeping you abreast of my personal challenges as I experienced these in the last six months. Privilege, yes, given I waived my right to privacy and shared my ordeal with you both openly – duty bound by my loyalty to the residence of Lawrence. I have no power to ask either of you to be treated with the same type of courtesy and delicacy other Councilors and Council staff have enjoyed from you. Still I do want to register my disappointment and hope for better communication.

It was not necessary for you to publicly threaten or advise me that it is in my best

interest to respond to your letter. I have called you twice in response. I have embraced the inquiry about my resident status seriously not only out of respect for the Office of the City Attorney but also by virtue of believing public officials are accountable to the people. As we discussed, I did not receive your inquiry until I retrieved my correspondence from my City Council mailbox on 3/11/05. I had been out of town on business and upon returning worked to catch up on constituent services, as well as to bring myself up to date at my employ. Coincidentally, I ask that in the future any important correspondence – like the letter at point – you sent a copy to my residence. My new address has been available to the Council since early February of 2005 and any correspondence sent to my old address at 12 Tremont Street is forward to my current address by the post office. You also have the option to contact me on a 24 hour basis, since I have made my cell phone available to you precisely to be available when important and urgent matters arise whether I am in town.

Despite the fact your inquiry was prompted by an anonymous letter with a copy of the deed to the new house my family purchased and my position is that a deed does not establish a persons' residence, I am not deterred from embracing this issue seriously. It is also my position that a wife in current society has a constitutional right to establish and declare a resident separate from her husband: archaic rule once prohibited women from doing so but no longer. Nonetheless, the serious nature of the allegation dictates my formal response must be written with the proper legal language and proper documentation. I am waiting for my legal advisor to thoroughly review my response. In addition, I am gathering documentation to provide "... the full and adequate explanation required". Recent job commitments temporarily retarded my progress in this regard.

Overall, is there a specified timeframe by which responses to your Office must be submitted? Let me know if you want me to respond immediately. I will do so; however, be so advised that a hurried response might jeopardize the quality. Please consider this electronic letter yet another response in reference to the resident status. Do not pause to contact me, if you need to.

Respectfully,

Nilka I. Alvarez-Rodríguez DA, MA  
Lawrence City Council – District C

## THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



# April 2005

### SPRING INTO BUSINESS EXPO & JOB FAIR

*Pat's Function Hall*  
*Alpha/River Street, Haverhill, MA*  
**April 6, 2005 11:00 AM – 5:00 PM**

The First, Most Effective Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing! Act before February 25<sup>th</sup>, 2005 and Save!

<b>THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE</b>	<b>NON-MEMBERS CAN SAVE OVER \$100.00 BY JOINING THE CHAMBER NOW!! CALL JOE OR WIL AT 978-686-0900 FOR DETAILS</b>
--	--

Exhibitors Can Look Forward To:

- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED
- FREE SPACE TO MEET POTENTIAL EMPLOYEES
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED EXHIBIT BOOTHS
- MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN – NEWSPAPER/TELEVISION/RADIO
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- EXOTIC AUTO SHOW – NEW AUTO SHOW
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP EXPO LUNCHEON W/ VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING EXHIBITOR SET-UP
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITOR
- CLOSE OF SHOW MARKETING MIXER 5PM – 7PM (FREE FOR EXHIBITORS)

www.merrimackvalleychamber.com • Tel: 978-686-0900

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE!

## Vitaminas y Productos Naturales

### Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

## “El Asesino Silencioso”

# 681-9129



# YMCA's Youth Basketball League

Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA celebrates 30<sup>th</sup> Youth Basketball League (YBL) season at family banquet.



Paul Phleger of Methuen, and son Matthew, age 5, check out the YBL trophy table.



Brian Henriquez, age 12, of the YMCA Youth Basketball "The Spurs" holds his YBL trophy at the March 8 banquet.



Youth Basketball League Director Doug Currier poses with some of the basketball players before the youngsters receive their individual trophies. 2005 marks the 30<sup>th</sup> year of the YMCA's successful program where "everybody plays, everybody wins." According to Coach Currier, "The YMCA basketball program is unique. We stress development of the child, rather than competition," YBL is open to boys and girls ages 5 to 12. Approximately 130 children participated this year. The league has the support of dozens of volunteer coaches and assistant coaches.



Basketball girl power! Karina Jimenez, age 9, Stephanie Jimenez, age 6, and Andrea Lopez, age 9, all of Lawrence, smile for the camera.

YMCA. We build strong kids, strong families, strong communities. ....celebrating 125 years of serving the children & families of the Merrimack Valley.

Joe Ford, age 5, and his mother Donna Ford wait for the pizza dinner to be served at the YBL banquet.



## Low-cost spay/neuter clinic revisits Lawrence

Due to an overwhelming positive community response, the Rescue League of Boston's mobile veterinary clinic will visit Lawrence on Thursday, April 28, 2005 at the Correctional Facility located at 165 Marston Street in Lawrence, MA. Dubbed the *Spay Waggin'*, the mobile clinic provides low-cost spay/neuter procedures for cats and dogs whose owners are in financial need. Please call (877) 590-SPAY (7729) to schedule an appointment.

The 26-foot clinic boasts a surgical suite and recovery ward. For between \$50 and \$70 (depending on gender and type of pet), a League veterinarian and two veterinary technicians will provide your pet with a spay or neuter procedure, microchip identification, vaccinations, and a health check-up. Dogs and cats must be between

the ages of 4-months and 5-years-old for the spay/neuter procedure, and should weigh no more than 45 pounds.

Give yourself and your pet an early holiday gift by providing it with a spay or neuter and other medical services at a low cost. By offering affordable veterinary care and spay/neuter services for cats and dogs, the League hopes to reduce pet overpopulation, and the number of homeless animals in shelters.

The Animal Rescue League of Boston is a private, non-profit humane society founded in 1899. It provides the community with rescue and emergency aid, health care, humane education, law enforcement, and the shelter and adoption of displaced animals. The League has adoption centers in Boston, Dedham, Brewster and Pembroke.

You can find previous articles in our website:  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Volunteer with Homeless Children!

Horizons For Homeless Children is seeking volunteers to interact and play with children living in family homeless shelters in Northeast Massachusetts including programs in Lowell, Lawrence and Haverhill. A commitment of 2 hours a week for 6 months is required. We offer daytime and evening shifts. It is a rewarding and fun experience for everyone involved. The next training is on October 13<sup>th</sup> & October 14<sup>th</sup>, from 6:00 pm to 9:00 pm both evenings. Please call Kali Downer at 978-557-2182 for more information, or visit [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

## A parent's opinion School system rejects parents

By Mark Gray

Hello readers,

Having graduated from a community that revolves around the school system I often daydream of the potential here in Lawrence. Talking to parents I'm time and again rudely awakened by the disturbing reality that parents want better, want to be involved, itching to jump in the stream of educational knowledge, pushing their kids into seeing and living, well... the world.

Publicly Lawrence educators ask for public support saying they need it, they want it. Privately they push parents away, not wanting to reveal what some parents already know, the Lawrence school system caters to its own, its own people, its own goals, its own interests. Anyone who may believe that the children's education should be the focus of everyone's interest is gently, quietly, pushed aside. I believe the parents and taxpayers of Lawrence do not like being pushed aside. But what do we do, how do we fight a system entrenched, well, it's not easy.

1. We must stand united.
2. We must seek out real leadership from among our friends and neighbors and support them.
3. Plan to dismantle the failed system

and rebuild it.

How can we unite a city of thousands? Easy; I'm doing it now; spread the word.

This year marks an election turning point. We can elect a new school committee and a new mayor. Remember: Stand united, vote out the people who believe parents should be spoken at and not heard from. Search the city for people who can do what it takes to rebuild the education system around the children and not a central office.

The gentleman who opens the door for an older woman, the guy who volunteers at little league baseball, the woman who organizes a club to help those in need. Push that gentle person forward to be elected in your district and support them. Then a handful of gentle people with the support of thousands will sweep away the layer of filth that has clouded our educational system for years, then all of us will move forward and fight the uphill battle of better education together, without anyone holding us down.

Let us, the people, change the education system, send your thoughts, ideas, comments, discussion points to Rumbo newspaper, spread the word, let's talk education!



# YMCA's Eggsellent Easter Event

The Andover/North Andover Branch of the Merrimack Valley hosted 200 children and their parents at the annual Eggsellent Easter Event, on Saturday March 19, 2005. Families enjoyed a light breakfast, followed by an indoor bunny trail obstacle course, spring arts & crafts projects, and the Easter Bunny was on hand for photos. Families were also invited to a family fun swim, following the Easter activities.



Volunteer Katie LaBatte helps Richard Minasian on the rope at YMCA's family Easter event. Carol Minasian, Richard's mother is pictured, also.



Ani, age 6, and Richard Minasian, age 5, of Andover enjoy bunny time at the YMCA.

At right, Ben, age 4, and Sydney, age 2 Ramos of North Andover run, jump, and crawl through the bunny trail at the YMCA's Eggsellent Easter Event.



Below, Allie Schmidt, age 7, and brother Carter, age 3, pose with their mother Lori Schmidt while visiting with the Easter Bunny at the YMCA's Eggsellent Easter Event.



# Inaugural Speech by Angel Rivera for City Councilor At-Large

As a resident of Lawrence for twenty years I feel proud of living in a city with a rich history and people of diverse cultures, which is what allows our city to continue enriching its history, even as we speak. From our national poet Robert Frost to our national beauty queen Susie Castillo in recent times, both proud and true Lawrencians, our city have been blessed with a great array of talented and hard working citizens.

In recent years, we've all seen Lawrence moving forward one step at a time, slowly but surely, with improvements in education, housing, infrastructure and economy among other issues. The city is rising from the rubble and is beginning to shine once again thanks to the men and women that have sacrificed countless hours from their personal lives to serve the people of this community.

I, too, want to be part of that progress as your elected city councilor by working together along with the other eight councilors, the mayor, the department heads and you, the people, with only one purpose in mind: To continue bringing positive changes that will enhance the quality of life for every single Lawrencian.

Many friends are curious about the reasons that brought me to making the decision to switch from being a political commentator and journalist to a candidate for City Council. The number one reason is the fact that the community is losing competitive representation in the local government now that at least two—perhaps three—councilors will run for mayor and therefore, leaving their posts vacant. We need to fill those empty seats with citizens of proven leadership and the ability to seek the common wellness beyond personal agendas.

Much has been done so far, but a whole lot more remains to be done to reach the goal of becoming the number one city across the state and, hopefully soon, the best in the entire country.

Although during the next few months prior to the election I will be listening to the concerns of many residents in order to build a plan of action, there are three areas that have always concerned me the most: 1) The cleanliness of city, 2) The fight against crime, and 3) The creation of new jobs.

I have spoken loudly many times through the local media encouraging people to keep the city clean. A clean city will

attract new businesses, more homebuyers and even tourism.

Local governments across the country have implemented successful programs to keep their cities clean. Lawrence lacks a true plan of action in that regard. We need to create a realistic plan to raise consciousness among our citizens about the importance and benefits of a clean city by working closely with local agencies and neighborhood associations so that we can come up with new ideas of how to keep our streets clean. With your help and support it can and will be done.

On the issue of crime fighting, although Police statistics show a decline of 57% in crime since 1998 thanks to the superb job of our police officers and Chief John Romero, drug dealing is still the number one problem that generates many other crimes. I believe we are not doing enough to combat drug dealers; in fact, we are not being serious about it. I want to work closely with the Chief and the district councilors, not to control it, but to eradicate drug dealers in our city. With your help and support it can and will be done.

Creating new jobs is perhaps one of the most important goals. We've brought some new businesses to the city therefore creating new jobs, but we've done very little to help and encourage the local businessmen and women that have been the backbone of the local economy in difficult times to grow bigger and stronger. I want to work with the small merchants and the business organizations to create bigger grassroots companies that will generate more jobs for our citizens. With your help and support it can and will be done.

These three goals that I'm proposing to you tonight are not impossible to achieve. I will not take "NO" for answer. Beautifying the city, eliminating drug dealers and creating new jobs must be accomplished in order for the city to continue moving forward to a brighter and promising future.

I'm asking you tonight to support the city and support yourselves by backing up this candidacy with your vote in the primary election on September 27<sup>th</sup> and the final election on November 8<sup>th</sup>.

Living in a true democratic society, I pledge to you today that the decisions I'll make, as your City Councilor At-Large, will be just and based on the progress of all Lawrencians.

Thank you and God bless our City!

## YMCA Spring Baseball Clinic

2-day Spring Baseball Clinic here at the Methuen YMCA on Saturday, April 23<sup>rd</sup> and Sunday, April 24<sup>th</sup> from 10:00 a.m. -2:00 p.m. both days. The clinic will feature Hitting, Pitching, Fielding, and Catching instruction.

Open to youth ages 10-13.

The fees are: Merrimack Valley YMCA members: \$90; Methuen Branch YMCA Members, \$115; and non-members: \$130. The clinic will be facilitated by YMCA staff and members of the Haverhill Diamonds semi-pro baseball team.

For more information call Brian Pecci at (978) 683-5266.

## South Common Central Neighborhood Association

next meeting will be on **March 24th, 7:00 PM** at the Iglesia Adventista del 7mo Dia Church located at 54 Salem St., Lawrence

This month's guest speaker: **Senator Sue Tucker**

For further information call Ed Anderson @ 978-794-9427 Or E-mail [scna@comcast.net](mailto:scna@comcast.net)

You can find previous articles in our web page: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



### All Day Childcare during April Vacation (April 18<sup>th</sup>-22<sup>nd</sup>)

\$25 per week for Adelante members,  
\$30 per week for non-members  
(reduced rates for families)

Program includes: Breakfast, Lunch, and Snack ·  
Sports Instruction · A Varied Arts Program · A Fully  
Stocked Game Room · Facility has a large gym and a  
computer lab

Mon-Fri, 8am-5pm

Register at our office at least one week prior to  
vacation week

Adelante is located at 245 Hampshire St.,  
Lawrence, MA - (978) 687-9432

### Making Waves Summer Program 2005

\$40 per child per week, \$25 for each additional  
child from the same family  
(families with 3+ children visit our office for a  
family rate)

Program includes: Breakfast, Lunch, and Snack ·  
Weekly Field Trips · Community Boating · Sports  
instruction · A Varied Arts Program  
Facility has a large gym, a computer lab, and an  
indoor pool

July 11<sup>th</sup>-August 19<sup>th</sup> - 8:30am-4:30pm

Registration begins, at our office, on April 4<sup>th</sup>

Adelante is located at 245 Hampshire St.,  
Lawrence, MA · (978)687-9432

## Spring Fling Fundraiser



McKenna Cronin

McKenna Cronin is a 9 yr old little girl who lives in Methuen.

McKenna had complained of headaches that were becoming more frequent and severe. Her parents Shaun and Kimberly Cronin thought she might need glasses. On 1/20/05 McKenna went for an eye exam, Dr. Bergeron found swelling of the optic nerve and she was diagnosed with a  
Brain Tumor.

McKenna underwent surgery 4 days later to remove the tumor, which was the size of a plum. Due to the location of the tumor doctors were only able to remove part of it. McKenna will need chemotherapy treatments once a week for the next year and now suffers from short term memory loss.

This next year will be a very difficult one for McKenna and her family. McKenna's mother has taken an unpaid leave of absence from her job in order to care for her and her Dad has recently started a new job and has to work long hours. This family is enduring extreme financial burden due to costs of medical care that are not covered by insurance for the family.

A FUNDRAISER will held on MARCH 26, 2005 - 7:00 PM

FOOD - MUSIC - DANCING - RAFFLES - KARAOKE

GUESTHOUSE INN (The old Tara Mara)

159 Pelham St. Methuen, Ma

TICKETS - \$20.00 - Contact Kathleen Mulligan @ 978-686-8269

Please join us in supporting McKenna and her family.

You can find previous articles  
published in Rumbo.  
Visit our web page:  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

### Genealogy book display by Lawrence Public Library, South Lawrence Branch

The Special Collections  
Department at the South Lawrence  
Branch, Lawrence Public Library, will  
have a display on Irish Genealogy for  
the entire month of March. The display  
will include 45 books and 32 CD-  
ROMS, which will be available for use  
and borrowing. This will be an excellent  
opportunity for anyone interested in  
tracing their Irish roots.

Over 150 Irish-Americans living in  
the Lawrence area will be able to  
receive a complimentary history of their  
name. Over 150 names are available.

The South Lawrence Branch library  
is open Mondays, 10-6, and  
Wednesdays & Fridays, 10-4. For  
information call 978-794-5789.

### Merrimack Valley YMCA Child Care & Enrichment Center

9 Ballard Way, Lawrence  
(on Andover Town Line)



Has openings for: Toddler,  
Preschool and Kindergarten

Full & Part-time Hours  
Center Open: 7am to 6pm


ACTIVITIES INCLUDE: Breakthrough  
to Literacy Reading Program, Science  
Experiments, Music and Movement, Arts  
and Crafts, Outdoor Play, Field Trips,  
Enrichment Activities, Family Nights,  
Storytime, Math Projects, Summer Swim  
Sessions and Library Visits. Contact:  
MaryEllen King at 978-725-6685.

NAEYC Accredited

YMCA. We build strong kids, strong  
families, strong communities.



**Llámenos  
a Rumbo al:  
(978) 794-5360**



**MONTES  
MARBLE & GRANITE**  
• Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •  
1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292 Fax 603-378-9293

## City C.O.R.E.

Now accepting applications for the coming school year.

Are you a college or high school graduate interested in teaching? Contribute to the success of Lawrence students by serving as a literacy tutor, gain valuable experience and improve the community. We offer:

- Weekly Stipend
- Health Insurance
- Training
- \$4,725 Scholarship



**Join AmeriCorps National Service**  
Apply at City C.O.R.E. office,  
355 Haverhill Street, Lawrence MA 01841.  
For more info call (978) 681-0548.

**Encuentre artículos previamente publicados  
en [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

# Get A Web Page Today....

## Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:  
**978-314-2537**  
http://www.susansmall.com

# La clínica móvil revisita Lawrence para castrar animales a bajo costo

Debido a la abrumadora respuesta positiva de la comunidad, la clínica móvil veterinaria de la Liga del Rescate de Boston visitará a Lawrence el jueves, 28 de abril de 2005 en "La Granja" situada en el 165 de la calle Marston en Lawrence, MA. La clínica móvil proporciona los procedimientos de castración a bajo costo para gatos y perros cuyos dueños están en necesidad financiera. Favor de llamar al (877) 590-SPAY (7729) para hacer una cita.

La clínica de 26 pies se jacta de tener una habitación quirúrgica y sala de recuperación. Por entre \$50 y \$70 (dependiendo de género y del tipo de animal doméstico), a un veterinario de la liga y dos técnicos veterinarios proveerán a su animal doméstico el procedimiento, le colocará una identificación de microchip, vacunaciones y un chequeo general de salud. Los perros y los gatos deben estar entre las edades de

4 meses y 5 años de edad para el procedimiento de castración y debe pesar no más de 45 libras.

Dése usted y a su mascota un regalo temprano en esta temporada proveyéndole esta protección y otros servicios médicos a un bajo costo. Ofreciendo cuidado veterinario comprable y servicios de esterilización para los gatos y los perros, la Liga pretende reducir la superpoblación de animales domésticos y el número de animales sin hogar en los refugios.

La Liga de Rescate de Animales de Boston es una sociedad privada, no lucrativa fundada en 1899. Provee a la comunidad ayuda de rescate y de emergencia, cuidado médico, educación humana, aplicación de ley, y el refugio y la adopción de animales desplazados. La Liga tiene centros de adopción en Boston, Dedham, Brewster y Pembroke.

# Búsqueda Anual de Huevos de Pascua

El Departamento de Recreación de Lawrence estará patrocinando La Búsqueda Anual de Huevos de Pascua  
El Sábado, 26 de Marzo, 2005 de 10:00 AM a 11:30 AM  
En el 145 de la Calle Haverhill (Centro de Ancianos)  
Al frente del Parque Campagnone (Parque de la Common)  
Tendremos premios y un mago estará actuando.  
Todos los niños de Lawrence de 9 años y menores son elegibles a participar y deben estar acompañados de un adulto.  
Para más información favor de llamar al Departamento de Recreación  
**(978) 794-5872**

## Angels Have Wheels

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they maybe eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.


**Vea otros artículos  
previamente  
publicados en nuestra  
página del Internet:  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

## No Franchise Fees. No Royalties. No Kidding!

Do you want to run your own business, but don't have thousands for franchise fees? Want financial stability without the high risk of large, up-front costs and paying ongoing royalties?

The **UnFranchise®** Business Development System from Market America offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years – not 45 years like the average worker.

Why wait? Call for a FREE brochure on America's most powerful business opportunity.



**Independent Distributor**  
**978-314-2537**  
[www.stmarie.unfranchise.com](http://www.stmarie.unfranchise.com)

### Lawrence, Massachusetts

**Alcalde (Mayor)**  
Michael J. Sullivan 794-5858  
Cel. (978) 490-0526 (H) 685-1720

**Concejales  
(City Councilors)**  
City Council Office 794-5810  
Nilka I. Alvarez 681-1230  
Patrick J. Blanchette 683-7982  
Marcos A. Devers 685-5691  
Michael Fielding 688-6161  
Gilbert K. Frechette 682-7917  
Nicholas J. Kolofoles 688-3705  
Carlos D. Matos 685-6249  
Joseph W. Parolisi 681-0902  
Israel Reyes 258-0139

**Comité Escolar  
(School Committee)**  
Jorge A. González 975-0327  
335-3526  
Nancy Kennedy (978) 688-3828  
Amy McGovern 682-0627  
Carlos Ramos  
Laura Vanderveer (978) 688-4315  
Cel. (978) 423-5729  
James S. Vittorioso 975-8025

**Comité Escolar - Escuela Técnica  
(School Committee - Technical School)**  
Richard A. Hamilton, Jr. 683-3204  
Leo J. Lamontagne 689-3847  
Daniel J. Fleming 689-9833

**Representantes Estatales  
(State Representatives)**  
Barry R. Finegold 474-8683  
(H) 470-4934  
William A. Lantigua (617) 722-2370  
(Cel.) (978) 423-0079  
David M. Torrisi (617) 722-2396  
(H) 682-5644

**Senadora Estatal  
(State Senator)**  
Susan C. Tucker (617) 722-1612  
(H) (978) 475-7564

**Congresista  
(Congressman)**  
Martin T. Meehan (202) 225-3411  
Oficina de Lawrence 681-6200  
(H) 459-0101

(Recórtelo y péguelo en un lugar visible/  
Cut and place in a visible place.)



# Sullivan Re-election Campaign

By Alberto Surís

Mayor Michael J. Sullivan Re-election campaign is in full swing! On Friday, March 18<sup>th</sup>, Sal Luppoli, owner of Sal's Just Pizza and the complex of buildings known as Riverwalk, offered a reception in his honor at the place where Sal's Restaurant is being built.

Here are some pictures of the attendees.



*Sal Lupoli, sorprendió al Alcalde Michael J. Sullivan con el progreso en la construcción del restaurante y sala de fiestas, justo a tiempo para su celebración.*

Host, Sal Lupoli surprised Mayor Michael J. Sullivan with the advances in the construction of the restaurant and function hall, just in time for this event.

